

Contenus et objectifs des fiches pédagogiques destinées aux séances bilingues en immersion réciproque (langues : français et slovaque)

A1/B2

Niveaux A1 (en slovaque) B2 (en français)	Objectifs communicatifs	Objectifs lexicaux/grammaticaux	Objectifs Socio-culturels
Fiche n°1 Représentations historiques et politiques	<ul style="list-style-type: none"> - Réagir aux mots-clés de la séance en les commentant. - Commenter la vision des étudiant/e/s apprenant notre langue en justifiant sa position. - Compléter les informations relatives à l'Histoire politique de son pays. 	<ul style="list-style-type: none"> - Résumer un document vidéo et en extraire les éléments à expliquer. - Repérer les mots transparents. - Formuler des hypothèses. 	<ul style="list-style-type: none"> - Approfondir ses connaissances relatives à une période récente de l'Histoire européenne. - Appréhender les événements du point de vue de la culture cible.
Fiche n°2 Relations interculturelles dans le monde professionnel	<ul style="list-style-type: none"> - Commenter des éléments de communication non verbale. - Résumer le discours présenté dans un document vidéo afin de répondre aux questions des étudiant/e/s du second groupe. - Débattre des différences culturelles pouvant être source de conflit si elles ne sont pas connues des interlocuteurs. 	<ul style="list-style-type: none"> - Se familiariser avec certaines abréviations utilisées dans la sphère professionnelle (titres académiques) et les utiliser en contexte. - Préparer un bref jeu de rôle mettant en scène une situation en milieu professionnel en adaptant les actes de parole. 	<ul style="list-style-type: none"> - Prendre conscience des différences culturelles entre les deux pays pouvant se manifester dans le monde du travail. - Insister sur l'importance de la compétence socio-culturelle en tant que facteur de cohésion pour une communication sur un pied d'égalité.
Fiche n°3 France et Tchécoslovaquie au début du XX ^e siècle	<ul style="list-style-type: none"> - Exprimer sa perception des symboles de la Guerre de la culture cible. - Confronter son point de vue concernant un événement-clé (Traité de Versailles) et argumenter sa position. - Compléter les informations des documents présentés relatifs à l'Histoire de son pays. 	<ul style="list-style-type: none"> - Décrire un lieu ou un personnage historique en adaptant son discours. - Repérer les mots transparents dans un document en langue cible. 	<ul style="list-style-type: none"> - Approfondir ses connaissances touchant à une période symbolique de l'Histoire européenne et mondiale. - Appréhender les événements du point de vue de la culture cible.
Fiche n°4 Interactions culturelles franco- slovaques au XX ^e siècle	<ul style="list-style-type: none"> - Guider son/sa partenaire dans la compréhension de documents relatifs à sa culture cible (la nôtre) en lui apportant les précisions nécessaires. - Lire un texte à haute voix guidé/e par le/la partenaire. 	<ul style="list-style-type: none"> - Formuler des hypothèses. - Repérer les mots transparents dans un document en langue cible. - Résumer les acquis de la séance en réutilisant la terminologie entendue. 	<ul style="list-style-type: none"> - Approfondir ses connaissances ou découvrir un aspect de la culture cible (Arts et lettres). - Prendre conscience de l'importance des interactions culturelles présentées et les relier aux acquis des séances précédentes consacrées à l'Histoire politique.

Niveaux A1 (en slovaque) B2 (en français)	Objectifs communicatifs	Objectifs lexicaux/grammaticaux	Objectifs Socio-culturels
Fiche n°5 Chiffres, lettres et culture générale	<ul style="list-style-type: none"> - Lire un texte à haute voix guidé/e par le/la partenaire. - Collaborer avec son/sa partenaire pour répondre à un questionnaire de culture générale. - Répondre à des questions simples sur son parcours en langues étrangères. 	<ul style="list-style-type: none"> - Comparer et traduire des noms propres du domaine de la mythologie. - Repérer les mots transparents dans un texte en langue cible. - Résumer les idées principales d'un texte dans sa langue. - Écrire des chiffres et nombres dans la langue cible. 	<ul style="list-style-type: none"> - Rappeler l'existence de la base indo-européenne commune des deux langues. - Démontrer la relative « transparence » de certains mots et expressions (langues, noms propres...).
Fiche n°6 Matej Bel	<ul style="list-style-type: none"> - Lire un texte à haute voix guidé/e par son/sa partenaire. - Traduire consécutivement un extrait de texte guidé/e par son/sa partenaire. 	<ul style="list-style-type: none"> - Repérer les mots transparents facilitant la compréhension d'une bande dessinée en langue cible. - Résumer un extrait du document en utilisant les dates et mots-clés. 	<ul style="list-style-type: none"> - Compléter ses connaissances sur Matej Bel, point commun entre tous les étudiant/e/s qui étudient à l'université qui porte son nom.
Fiche n°7 Alimentation et emprunts lexicaux : « vrais » et « faux » amis	<ul style="list-style-type: none"> - Débattre des habitudes ancrées dans chaque culture sur la base d'un questionnaire. 	<ul style="list-style-type: none"> - Rechercher des mots transparents du domaine de l'alimentation. - Observer une traduction incorrecte et en proposer une nouvelle version. 	<ul style="list-style-type: none"> - Observer les emprunts linguistiques d'une langue à l'autre. - Se familiariser avec les habitudes de chaque culture liées à l'alimentation.
Fiche n°8 Littérature slovaque contemporaine et traditions	<ul style="list-style-type: none"> - Réagir à la vision proposée par un auteur dans ses écrits. - Donner des exemples d'objets ou produits en justifiant son choix. 	<ul style="list-style-type: none"> - Rechercher l'équivalent du nom d'un plat à partir d'une illustration et/ou de ses connaissances de la langue cible. 	<ul style="list-style-type: none"> - Observer les différences et points communs dans la manière de célébrer certaines fêtes religieuses. - Découvrir deux représentants de la littérature slovaque (et européenne) contemporaine et des extraits de leurs œuvres en lien avec des thèmes familiers.
Fiche n°9 Histoire et géographie	<ul style="list-style-type: none"> - Donner son opinion sur l'importance de l'identité régionale. - Lire à haute voix un texte en langue cible guidé/e par son/sa partenaire. - Donner à son/sa partenaire des informations sur son pays. 	<ul style="list-style-type: none"> - Repérer les mots transparents dans un texte en langue cible. - Donner un titre à un extrait de texte. - Résumer les informations principales d'un document dans un texte structuré. 	<ul style="list-style-type: none"> - Se repérer dans l'espace du pays dont on apprend la langue. - Compléter ses connaissances relatives à l'Histoire et à la géographie du pays dont on apprend la langue.
Fiche n°10 Culture musicale	<ul style="list-style-type: none"> - Donner des informations sur le patrimoine musical de son pays. - Présenter une chanson et justifier son choix. 	<ul style="list-style-type: none"> - Observer les mots servant à dénommer les genres musicaux et les comparer. - Présenter une chanson et son interprète en suivant une structure définie à l'avance. 	<ul style="list-style-type: none"> - (Re-)découvrir une partie de l'histoire musicale de la culture cible à travers des exemples sélectionnés par les médias et des illustrations plus personnelles choisies par des locuteurs natifs.